

汉译世界学术名著丛书

伯罗奔尼撒战争史

下 册

〔古希腊〕修昔底德 著



汉译世界学术名著丛书

伯罗奔尼撒战争史

下 册

〔古希腊〕修昔底德 著

谢 德 风 译

商务印书馆

1997年·北京

汉译世界学术名著丛书

伯罗奔尼撒战争史

(全 两 册)

[古希腊] 修昔底德 著 谢德风 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北省香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-02398-X/K·520

1960年4月第1版

开本 850×1168 1/32

1997年5月北京第5次印刷

字数 613 千

印数 4 000 册

印张 23 3/8 插页 16

(60克纸本) 定价: 29.20 元

第一章 安菲玻里之役。克里昂和伯拉西达的陣亡

下一个夏季里，^① 一年休战和約还繼續有效，直到彼提亚赛会^②时，休战和約才告終結。^③在休战时期內，雅典人把提洛人从提洛島上驅逐出去，認為他們在过去犯有罪行，因此，把他們貢獻給神^④的时候，他們是污秽的；并且他們沒有參加上次祓除典礼，因为，我从前曾叙述过，他們把死者的坟墓迁移一下，自己以为这样做就算很好地奉行了祓除典礼。至于被驅逐的提洛人，法那西斯把亚細亚一个市鎮阿特拉密提昂給予他們，他們就从提洛島移往那里居住了。

休战期滿之后，克里昂說服了雅典人允許他向色雷斯区域各城市进攻。他有从雅典征集的一千二百名重装步兵和三百名騎兵，还有更多的同盟軍隊和三十条船艦。起初，他駛入賽翁尼，这个城鎮还是在包圍中；他在那里吸收了一些重装步兵，以壯大自己的兵力。他开进了托倫領土內的港口科福斯，这个港口离托倫不远。逃亡者告訴他說，伯拉西达不在托倫，城內的兵力不足以和他一战。所以他帶着他的軍隊从科福斯向托倫城进攻；同时，派了十

① 公元前422年。

② 这是在特尔斐举行的賽会，以庆祝彼提亚的阿波罗神的，于每个奥林匹亚紀的第三年举行。——譯者

③ 依照第340頁的記載，其实休战条約在雅典曆埃拉非波頓月十四日（約三月底）滿期，但是战事直到彼提亚賽会以后才又发生，而彼提亚賽会是在雅典曆麦塔希特尼昂月（即八月下半月到九月上半月）举行的。这是修昔底德語言最合理的解釋。但是有許多編輯者的解釋是这样的：“下一个夏季里，一年休战和約已滿期了，战事又发生，一直繼續到彼提亚賽会时为止。”

④ 这是指四年前举行供奉阿波罗神的祓除典禮（第252頁以下）。

条船艦繞道开往托倫的港口。他首先走近伯拉西达在托倫城前面所筑的要塞；伯拉西达建筑这些要塞的原意是想把郊区都划入城市範圍內，他把旧的城牆拆毀一部分，使郊区和城市連成一片。斯巴达司令官帕息特立达带着他的防守部队开到了那里，想击退雅典人的攻势。但是他們受到窘迫；同时，繞道来进攻的雅典船艦也正將駛入港口；帕息特立达恐怕雅典船艦到达城市时，发现它沒有防守，可能要襲取这个城市；如果要塞又失守，他自己会完全被包圍住；所以他放弃了要塞，带着部队，用跑步走入城中。但是他还没有达到目的地，船艦上的雅典軍已經取得了托倫城，而他們的陸軍紧紧地追赶着他，冲进了从前被拆毀的那部分旧城牆內。有些伯罗奔尼撒人和托倫人在战斗中被杀了，其余的人，連同司令官帕息特立达本人在內，都被俘虏。那时候，伯拉西达带着軍隊来援救托倫；但在中途，听見托倫已經失陷，他又退回了。在托倫失陷的时候，他离托倫約四十斯塔狄亚^①的路程沒有赶到。克里昂和雅典人在港口和要塞附近树立了两个胜利紀念碑；托倫的妇女和小孩都变为奴隶。托倫的男子以及伯罗奔尼撒人和留在托倫的卡尔西斯人都被雅典人送到雅典去了。他們后来都回了家，伯罗奔尼撒人是在和約成立时回去的，其余的人是在和奥林修斯人交換俘虏时回去的。^②

差不多在同一个时候，彼奥提亚人利用內奸把位于亚狄迦边界上的巴那克敦要塞占領了。

克里昂派兵防守托倫之后，由海道繞过亚陀斯，向安菲玻里进发。

同时，厄刺息斯特拉图的儿子斐厄克斯偕同两个同僚，以雅典

① 合四英里多。——譯者

② 和被俘的雅典人彼此交換而回去的。

使节的名义，乘坐两条船艦从雅典向意大利和西西里航行，他們的使命是这样的；过去西西里諸国訂立和平条約^①之后，雅典人从那里撤退的时候，林地尼人曾經批准了一批新公民，^②当时那里的民主党人打算把土地重新分配一次；这个計劃被統治者知道了，他們取得了叙拉古人的支援，把民主党人驅逐；于是民主党人散居于国内各地，而較為富裕的阶级就和叙拉古人訂立协定；依照协定的規定，他們拆毀城牆，离开那里，迁居叙拉古，他們都取得了叙拉古的公民权。后来，他們中間有些人表示不滿，离开了叙拉古，占領林地尼城的福西亚区和林地尼領土內的不利星尼要塞。很多过去被驅逐的民主党人都回来，和他們联合在一起，在設有防御工事的据点共同战斗。雅典人听見了这些事实，为着扩充其势力着想，所以派遣斐厄克斯前往，想說服他們在那里的同盟者，以及在可能范围以內，和其他西西里人联軍反抗企图扩充势力的叙拉古，以援助林地尼的民主党人。斐厄克斯到了西西里，把卡馬林那人和阿格立真坦人都爭取过来了；但是在机拉，事情就沒有那么順手，他也沒有再往他处了，因为他知道在別的地方恐怕不容易成功。他改变了办法，通过西塞尔人的地区，回到卡特那，又走到不利星尼，鼓励了那里的駐防軍，然后回雅典去了。在他向西西里去和从西西里回来的中途，他和意大利一些城市进行协商，其目的是为雅典爭取友好的联系；他也遇見了一些从麦散那被放逐出来而居住在罗克里的人。^③当他遇着他們的时候，正是他們在回到罗克里的中途。他沒有伤害他們，因为他已和罗克里人訂立^④了一个和雅典商定

① 参閱第304—305頁。

② 那是为了加强民主党；为了他們的利益，把国有土地将重新分配一次。

③ “他們是在西西里諸国訂立和平条約之后，被派往去作移民的，那时麦散那正有党爭。一方面的人士勾引罗克里人到麦散那来；因此，有一个时候，麦散那是在罗克里統治之下的。”

④ 在往西西里去的途中。

条約的協議。^① 以后斐厄克斯就依照正常的道路回雅典去了。

我們記得，克里昂从托倫沿着海岸向安菲玻里航行。他以爱昂为根据地，进攻安得罗斯的殖民地斯塔基拉斯，^② 沒有成功；用突击的方式，把塔索斯的殖民地伽利普苏斯^③ 取得了。他派遣代表去見柏第卡斯，劝他依照同盟条約的規定，^④ 把軍隊开来支援他；他又派遣特使到色雷斯去，进見俄多曼提人的国王波尔斯，要他尽量調发色雷斯的雇佣軍隊来。他自己則駐在爱昂，靜候他們的到来。

在伯拉西达方面，这些消息他知道了。他在塞狄利安采取守势。那是屬於阿吉拉斯的一个地方，居高临下，跨越河流，距安菲玻里不远，各个方面都在他的視線之內，克里昂和他的軍隊的一切行动，都不能逃过他的偵察。事实上，正如伯拉西达所期望的，克里昂一定会藐視对方抵抗他的兵力，一定会用他自己的軍隊^⑤ 进攻安菲玻里。同时伯拉西达自己也在作准备，他雇用了一千五百名色雷斯人的軍隊，召集了全部伊东尼亚的騎兵和輕盾兵。除了駐扎在安菲玻里的軍隊以外，他还有一千名配备了輕盾武装的密星那斯人和卡尔西斯人。他的全部兵力将近二千名希腊重装步兵和三百名希腊騎兵。伯拉西达亲自率領其中的一千五百名士兵据守塞狄利安；其余的交給克利里达，防守安菲玻里。

起初一个时候，克里昂沒有发动攻势，但是最后他不得不行动起来，那正是伯拉西达所期望的。按兵不动，早就使士兵們对他

① “在西西里諸国訂立和約的时候，同盟国中只有罗克里人沒有和雅典人訂立和約。如果不是因为对希波尼安人和米第馬人（他們住在罗克里的边境上，而且都是罗克里的移民）有战事而发生了困难的話，他們就在这个时候，也不会和雅典人訂立協議的。”

② 參閱第 320 頁。

③ 參閱第 332 頁。

④ 參閱第 350 頁。

⑤ 就是不等待援兵的到來。

想不到居然有人出来和他作战的；他自己說，他正在向前視察陣地，他等待援軍^①的理由，不是因为他想在被迫作战的时候为自己多留安全的余地，乃是因为他想把城市完全包圍起来，然后突来一次猛攻以夺取城市。因此他开拔了，把軍隊駐扎在安菲玻里前面一座很坚固的山上。他亲自把斯特賴夢河前面的沼澤地檢查了一番，并且把面向色雷斯那一面城外的地形加以視察。他認為他可以随时不战而退，因为城上沒有发现敵軍，沒有軍隊从城中出来突击，四面的城門都是封閉的。事实上，好象他沒有隨身带来攻城的机械倒是一个錯誤，否則这个沒有防守的城市是不难一举而攻陷的。

伯拉西达发现雅典軍隊前进，他立刻就從塞狄利安走入安菲玻里城中。他沒有出城部署軍隊来和雅典人决战，因为他对于自己的兵力还没有信心，他認為他的軍隊在数量上虽然和雅典軍隊不相上下，但質量上不如；这次远征的雅典軍隊都是头等的部队，而隨着他們来的列斯堡人和晋不洛斯人也是最精銳的队伍。因此，伯拉西达准备暗中进攻。他以为如果把自己軍隊的数目和那种粗糙而临时拚凑的装备暴露在敌人面前，他的胜利机会就会比較少些，不如把一切都掩蔽起来，使敌人觉得自己完全有理由藐視对方。他选拔了一百五十名重裝步兵，而将其余的軍隊交給克利里达指揮，決定在雅典軍隊还没有撤退的时候，来一个突然的襲击。他認為雅典援軍开到之后，他就再沒有机会摧毁单独的雅典軍隊了。因此，他召集全軍，发表下面的演說，一面鼓励軍心，一面說明作战的計劃：

“伯罗奔尼撒人：我用不着多說，我只提提几件事实：我們来自一个勇敢常常保全了自由的国家；你們是多利亞人，你們現在正要

① 參閱第 357 頁。

和那些常常被你們击潰的敌人爱奥尼亚人作战了。我所要講的就是說明我們作战的方法，使你們不必因為我們只用一部分軍隊而沒有用全部兵力來進攻我們的敵人，就擔心我們會處於不利的地位。照我的估計，因為敵人輕視我們，因為他們絕對料想不到有人會進攻他們的，所以他們這樣毫無戒備地跑到陣地上來了。他們現在是毫無紀律可言的。但是當敵人正在犯着這種錯誤的時候，如果有人看得比較清楚，知道充分地利用自己的部隊，不採用顯明為人所共知的方式，而採用最合於實際形勢的方式作戰，他必然會取得勝利的。就是凭着這種出奇制勝的方式，我們才能够獲得最大的光榮；這種方式可以把敵人完全蒙蔽，這種方式對於我們自己是最為有利的。這時候，正當敵人還富于自信心而沒有作準備的時候，據我所見，正當他們想怎樣逃跑而不想堅守陣地時候，正當他們的精神渙散，還沒有振作起來的時候，我建議快步向前，在可能範圍以內，對着敵人的中心予以猛烈的襲擊。克利里達，你看見我已經向敵人進攻，敵軍很可能發生混亂的時候，應當帶着你的部隊，連同安菲玻里人和別的同盟軍，猝然打開城門，向外衝出，儘快地攻入敵軍的里面。這樣的做法，很可能使敵人驚慌，因為敵人正在和第一支軍隊相持的時候，忽然有第二支軍隊加入戰綫，那會使敵人受到很大的恐慌。克利里達，你必須表現我們期望一個斯巴達軍官所應當表現的品質，你們這些同盟軍必須跟着他奮勇作戰。你們要記住，一個好軍人的品質就是敏于作戰，富于榮譽心，嚴守紀律；今天你們如果表現你們是大丈夫的話，你們就會獲得自由，爭得斯巴達同盟軍的稱號；不然的話，就會當雅典人的奴隸，你們所希望的當然不是被牽到奴隸市場去發賣，或者是被殺掉；如果不這樣打算，你們的奴隸生活將比過去你們所知道的更要殘酷，你們將使希臘其他各地方的人民得不到解放。不，你們知道這是多么重要的關頭，你們絕對不會屈服的。至于我个人，我會讓大家知

道，我不仅对别人出主意，而且能够把我所说的话在行动中实现出来。”

演说后，伯拉西达自己作了进攻的准备，把其余的军队交给克利里达布置在色雷斯城门附近，依照商定的办法，准备冲出作战。

雅典军队看见伯拉西达从塞狄利安跑下来，看见他进了城，城中的一切都是能够从外面看见的；他们看见他在雅典娜女神庙附近作了祭祀，作了各样的军事调配。克里昂这时更进一步把地形视察了一番。他也得到了情报，城内的全部敌军都可以看得见，城门下面的人脚和马蹄的数目都是一目了然的。一般的印象是敌军会出城进击。得到这个报告后，克里昂马上自己到场察看。他明了一切，因为在援军未到



希腊军官战前的祭祀

的时候，他不愿冒险作战；他又知道，他有时间从容退却，所以他下令退兵。他的命令是要军队向爱昂退却，左翼开路，这是唯一可能撤退的方法。他以为他有充分的时间，自己带领右翼退却，走了一个迂回的道路，使没有充分武装的一面^①暴露在敌军之前。那时伯拉西达看见机会到了，雅典军队撤退了，他对自己的军队^②和友军说：“这些敌人永远不能抵抗我们了；从他们的矛和矛头彼此互相碰撞的情况中，我们很明显地可以看出这一点来。军队这样纷

① 即右边；因为左边是有盾牌保护的。

② 就是他所选拔的那一百五十名重装步兵（第359页）。

乱，就没有应付敌人的力量了。讓我們打开城門，赶快打出去，我們一定会胜利。”

于是他从木栅里的大門中，走出长城（那时候是有一条长城的）的第一道城門，他用快步沿大路一直往前走，从山上最陡的地方（胜利紀念碑現在所在之地）向下进攻雅典的軍隊。雅典的軍隊对于自己慌乱的状态既已感到震恐，同时又被伯拉西达的勇猛进攻所冲散，使陣势不能維持平衡。伯拉西达把敌人的中坚击潰了；这时克利里达依照伯拉西达的指示，从色雷斯門中冲出，也向敌军进击。雅典軍隊猝然意外地遭受到这样的两面夹攻，产生了很大的混乱。向爱昂方面退却的左翼已經走了若干距离，这时立即潰乱而逃跑了。左翼既敗，伯拉西达回轉头来进击右翼。当进攻时，他受了伤，幸而雅典人沒有看見他倒下来，就由他自己的士兵扶起来，抬着离开战場了。

雅典軍隊的右翼繼續抵抗了一陣。克里昂自己沒有堅守陣地的意志，他立即退走，在中途被一个密星那斯的輕盾步兵赶上而被杀死了。克里昂的士兵在一个山上集合起来，把克利里达的攻势击退了两三次；最后，密星那斯和卡尔西斯的騎兵和輕盾步兵把他們包圍起来，用标枪从远距离向他們投射，那时候，他們才不能保持行列，因而失敗了。所以整个雅典軍隊潰逃。很多人在战場上陣亡，或者被卡尔西斯的騎兵和輕盾兵所杀害了；沒有被杀掉的都經過很大的困难，分途沿着山徑，逃往爱昂去了。

將伯拉西达抬出战場的士兵們，在他还活着的时候，把他送入城內。他知道他的軍隊胜利了；不久以后，他就死了。其余的軍隊随同克利里达追逐了敌人之后，回轉来，剝去敌人尸体上的衣服，树立一个胜利紀念碑。

后来，所有的同盟軍都为着伯拉西达的公葬而在現在市場所在的地方，列队游行，表示敬礼。安菲玻里人在他的坟墓周圍树立

了一道牆垣，以后就把他当作一个英雄，向他致祭，并且举行各种赛会，每年祭祀，以紀念他。他們称他为殖民地的創立者，他們把哈格濃的建筑物全部拆毀，凡一切能使人們回忆到这个地方是哈格濃所創建^①的物品都被毀掉，以灭痕迹。他們覺得伯拉西达是他們的救星；同时，因为害怕雅典，他們都极希望和斯巴达建立同盟。至于哈格濃，因為他們正在和雅典人作战，他們不能再和从前^②一样，对他表示敬礼，使他們自己取得利益，或討好于他本人了。

他們把陣亡雅典人的尸体退还給雅典人。雅典人陣亡者大約六百人，而对方却只死了七人。因为那不是一场正式的剧烈战争，而是一个意外的惊慌事件，其一切情形如我所叙述的。取回死者的尸体以后，雅典人航海回国去了；而克利里达和他的军队留在那里，处理安菲玻里的善后事宜。

差不多同时，在夏季将告終結的时候，斯巴达人拉姆斐亚斯、奥托卡里得和厄壁塞底达率領九百名重装步兵，来增援色雷斯区域各城市了。当他們达到特累启斯境內的赫拉克里亚的时候，他們重新調整了各种他們所認為應該注意的事务。安菲玻里的战役就是在那个时候发生的。那个夏季也就这样結束了。

第二章 战争第十年的結束。尼西阿斯和約

冬季剛开始，拉姆斐亚斯和他的军队开到了帖撒利的彼伊里安。帖撒利人不願意他們再往前进；他們調集援軍前来是为了伯拉西达，而現在伯拉西达已經死亡；他們就撤退回国了，因為他們

① 參閱第329頁。

② 就是以前和雅典友好的时候。

認為雅典軍隊已經敗退，作戰的時間已經過去了，他們自己沒有才能把伯拉西达耿耿于懷的計劃付諸實施。但是撤退的主要原因還是因為他們在出發的時候，就知道斯巴達人的原意是贊成講和的。

真的，事實上，自安菲玻里戰役結束和拉姆斐亞斯的軍隊撤退以後，兩方面都沒有繼續作戰，反而都想如何訂立和約，雅典人在第力安受到了嚴重的挫折，^①跟着又在安菲玻里打了敗仗；他們以前相信自己的力量，所以拒絕對方講和的建議，以為他們會一帆風順，取得最後勝利的；現在他們已經失掉了這種信心。他們對於同盟者也有疑慮，他們恐怕軍事上的失敗會引起同盟者策動一個形勢更為嚴重的反抗運動；他們後悔在派婁斯戰役之後，沒有抓住那個頂好的機會，恢復和平。在斯巴達人一方面，他們認為戰事沒有如他們所期望的一樣發展下去，他們原想凭借着摧毀雅典土地的方法，在幾年之內，不難把雅典的力量完全消滅。斯法克特利亞島上的災難是斯巴達人從來沒有經歷過的；他們的土地，從派婁斯到錫西拉，常常受到侵襲；他們的希洛人不斷地逃亡，大家都經常擔心那些沒有逃亡的希洛人會從那些逃亡的希洛人那里學得榜樣，利用時局所給予他們的机会，造成一個革命運動，和過去他們所做的一樣。^②斯巴達和亞哥斯的三十年休戰時期又將要終結了；^③亞哥斯人不願將休戰和約繼續下去，除非斯巴達人願意把辛那里亞^④退還給他們；而斯巴達如果和雅典及亞哥斯同時作戰，這在事實上又似乎是不可能的。他們也懷疑伯羅奔尼撒各邦中有些會倒向亞哥斯一邊去的，事實也証實了這一點。

兩方面都想商談和議，斯巴達人希望和平的心思更為迫切，因

① 參閱第327—328頁

② 即希洛人的大暴動（第三次美塞尼亞戰爭）；參閱第71頁。

③ 下年期滿（參閱第374頁）；因此斷定起於公元前457年。

④ 參閱第299頁。

為他們很希望在島嶼上被俘虜的人們可以被釋放回來。這些被俘虜的人中間，有斯巴達軍官階級的成員，^① 他們都是重要的人物，和政府中的人員是有關係的。斯巴達人早就直接商談釋放這些俘虜的辦法，但是那時雅典人的軍事進行順利，他們對於合理的請求不願接受。第力安戰役失敗之後，斯巴達人以為雅典人會願意商談條件的，馬上就和雅典成立了休戰一年的協議，協議中並有開會商討延長休戰期間的規定。現在雅典人又在安菲玻里人打了一個敗仗，克里昂和伯拉西達又都戰死了——這兩個人是在雙方面主戰最力的人：伯拉西達主戰，因為他個人的成功和榮譽都是從戰爭中得來的；克里昂主戰，因為在和平安靜的時期，人們會注意他的不良行為，會不相信他對別人的讒言。現在是時機了，當時雅典和斯巴達兩個最有勢力的政治家，作了很大的努力，促成和約的實現：一個是波桑尼阿斯的兒子普雷斯托安那克斯，即斯巴達國王；另一個是尼塞拉都的兒子尼西阿斯，尼西阿斯的軍事才能超過當代任何其他的人。他想在自己還未曾受到過災難而享有盛名的時候，保持他的榮譽，使自己和全城의 同胞從艱苦困難中立時得到蘇息，替自己永遠留一個為國效命而始終成績卓著的聲譽。他認為只有避免一切冒險行動，盡量使自己不倚靠幸運，這個目的才有達到的可能；而冒險的事情只有在和平的時候才能避免。至於普雷斯托安那克斯，他自放逐中歸來，總是為他的敵人所攻擊的；事情不順利的时候，國內的仇敵就一定把他的名字提出，說他的非法復辟是一切一切的根源。他們控告他和他的兄弟亞里斯多克利向特爾斐的女祭司進行賄賂，使她為歷次因各種政務而前往訪問的斯巴達代表們作出神讖，命令他們將宙斯半神兒子的種子從國

① 他們自成一個氏族，不僅有共同的祖先，並且以婚姻關係互相聯繫，他們在斯巴達是掌握政權的人。

外携带回来，否则他们会用银的犁头耕田，^①因此，最后，照控诉者的说法，普雷斯托安那克斯在被放逐^②到来西安山^③的第十九年^④，愆惠斯巴达人用跳舞和献牲的仪式把他接回来，正和建立斯巴达的时候国王即位的仪式一样。很自然地，他很为这些攻击所苦，他以为在和平时代，不会有这些灾难；又以为被俘虏的斯巴达人一旦被释放回来，怨家就没有对他攻击的根据了；而且在战争时，居最高地位的人一定会因为每一个不幸的事情而受到埋怨。他所以极想和雅典言归于好。

在这个冬季中，商谈不断地进行着；春季将开始的时候，消息传来，斯巴达又将进攻了，各城邦都接到命令，准备在亚狄迦修筑永久的要塞——这一切都只是使雅典人易于就范的一种姿态罢了。在商谈时，各项要求都由双方提出了；后来大家同意，除开尼塞亚^⑤应仍由雅典人控制^⑥以外，双方在战争中所取得对方的土地都应归还原主，和议在这个基础上成立了。和议达到了这个阶段，斯巴达和它的同盟国举行了一个会议，除开彼奥提亚人、科林斯人、伊利斯人和麦加拉人不赞成以外，大家都赞成讲和，他们批准条约，于是雅典和斯巴达间的和约成立，双方宣誓遵守下列的条款：

“雅典人和斯巴达人以及双方面的同盟者缔结本条约，各个城

① 意思说，将有瘟疫流行，那时他们就会用很高的价格来购买粮食，好像用银工具耕田一样。

② “他的被放逐是因为斯巴达人认为他从亚狄迦撤兵是受了贿赂而退却的；又因为他为了害怕斯巴达人的缘故，他把他的房屋一半建筑在宙斯神庙圣地范围之内。”

③ 这座山在亚卡狄亚境内，上面有一个古宙斯神庙。

④ 即公元前427年，因为他是公元前446年离开自己的国家的。参阅第79，121页。

⑤ 参阅第308页。

⑥ “当雅典人要求普拉提亚时，底比斯人回答说，他们不是用武力占领那个地方而是和普拉提亚人自由协商的结果，也没有叛逆分子参加。雅典人说，他们占领尼塞亚的情况也是这样的。”（参阅第217页。）

邦宣誓遵守下列条款：

1. 关于国家的神庙，^① 凡愿意依照本国风俗入庙祭祀、游览、祈请神谕或作为其本国的代表参加赛会的人，无论在海上或陆地上行走时，都应有安全的保障。
2. 在特尔斐的阿波罗神圣地和神庙以及特尔斐人自己，都应当依照他们自己的法律管理，由他们自己的国家征税，由他们自己的法官进行审判；有关人民和土地的问题都应按照当地的风俗习惯处理。
3. 在雅典人（连同他们的同盟者）和斯巴达人（连同他们的同盟者）间，本条约的有效时间是五十年，无论在陆地上或海上不得有尔虞我诈或给予对方以损害的事情。
4. 假如斯巴达人和他们的同盟者或雅典人和他们的同盟者有运用武力，企图对于对方加以损害的行为，无论采用何种方法或手段，其行为都是非法的。
5. 如果双方发生争执，其争执应该依照双方所同意的办法，采取宣誓或法律手续解决之。
6. 斯巴达人和他们的同盟者应将安菲玻里交还雅典人。
7. 由斯巴达交还雅典的城市中的居民，有按照他们自己的志愿选择居留地，并携带财产前往居住之权。
8. 这些城市应该按照亚里斯泰德所厘定的数目缴纳税贡；它们应当是独立自主的。
9. 条约一经成立，只要这些城市缴纳税贡，如果雅典人以武力侵略它们，这是非法的。
10. 上面所提到的城市是阿吉拉斯^②、斯塔基拉斯^③、阿堪修斯^④、

① 特别是指特尔斐和奥林匹亚。

② 参阅第 330 页。

③ 参阅第 319 页。

④ 参阅第 319 页。